

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ
ORBIS LINGUARUM

Том 21

Кн. 3

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ПОДКРЕПАТА НА
ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“. ТО Е ИНДЕКСИРАНО В SCOPUS,
ERIH PLUS, CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE LIBRARY
(CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, РИНЦ (РОССИЙСКИЙ ИНДЕКС
НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ), CROSSREF, CNKI (CHINA).

DOI НА СПИСАНИЕТО E10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 21

Кн. 3

Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBGSF

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 21

Кн. 3

Благоевград

2023 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания. Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum (Езиков свят)*, трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25 см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), Ital., институт/университет, държава, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

- Ангелов, Б. (1971)** Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)
- Chomsky, N. (1974)** Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.
- Rolin, D.(2002a)** Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.
- Rolin, D.(2002b)** Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

Редакционен съвет:

Проф. Дейвид Инграм (Arizona State University, USA), проф. Сергей Бирюков (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany), проф. Анна Хамлинг (Culture and Media Studies, University of New Brunswick Fredericton, Canada), проф. Мотоки Номати (Hokkaido University, Japan), **проф. Василка Радева** (Sofia University, Bulgaria), проф. Мария Добрикова (Comenius University, Slovakia), проф. Елена Узеньова (Russian Academy of Science, Russia), проф. Луу Джъбай (Beijing Foreign Studies University, China), проф. Галин Тиханов (Queen Mary University of London), проф. Димитър Бело (University of Tirana, Albania), д-р Ваня Станишич (University of Belgrade, Serbia)

Редакционна колегия:

проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова (panayotova@swu.bg), проф. д-р Лилия Илиева (lilia.ilieva@swu.bg), проф. д-р Стилиян Стоянов (stilyan@swu.bg) и проф. д.ф.н Цветан Ракъовски (crakiovsky@swu.bg)

Дежурни редактори: доц. д-р Биляна Тодорова, доц. д-р Бойка Илиева, гл. ас. д-р Мария Анастасова, гл. ас. д-р Наделина Ивова

Главен редактор: проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

Факс: +35973 889 – 123;

E-mail: ezikovsvyat@abv.bg

ISSN 1312 – 0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

СЪДЪРЖАНИЕ

ЕЗИКОЗНАНИЕ	7
<i>YANA CHANKOVA</i> . GIVING SOMEONE FREEDOM” IN OLD ICELANDIC IN MINIMALIST SYNTACTIC TERMS	7
<i>ТАТЯНА БРАГА</i> . ЗА НЯКОИ ЛЕКСИКАЛНИ ОСОБЕНОСТИ В ОДЕСКИТЕ НОВОБЪЛГАРСКИ ДАМАСКИНИ	20
<i>МАРИЯ МИЦКОВА</i> . ВИДОВЕ ЛИЧНИ ПИСМА В „СЛАВЕНОБОЛГАРСКИЙ ПРЕДРУЧНИЙ ПОСЛАТЕЛНИК ЗА НАСТАВЛЕНИЕ НА БОЛГАРСКИТЕ ЮНОШИ“ (1835) ОТ НЕОФИТ БОЗВЕЛИ И ЕМАНУИЛ ВАСКИДОВИЧ	28
<i>ЕЛЕНА СЕЛИВАНОВА, ВАЛЕНТИНА КАЛЪКО, НИКОЛАЙ КАЛЪКО</i> . МОТИВИРУЮЩА ФУНКЦИЯ МИФА: КОГНИТИВНО-ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ	35
<i>АЛЛА РОМАНЧЕНКО, ТЕТЯНА КОВАЛЕВСЬКА, МАРИЯ ДРУЖИНЕЦЬ</i> . КОМПАРАТИВНА ПАРАДИГМА ПРОЗИ NON-FICTION: ПОЛАСПЕКТНИЙ ЛИНГВИСТИЧНИЙ ВИМП	51
<i>PAVEL KREJČÍ</i> . TOPONYMICKÉ KOMPONENTY V ČESKÝCH, SRBOCHORVATSKÝCH A BULHARSKÝCH PŘIROVNÁNÍCH	63
<i>ИРИНА СМУЦИНЬСКА, ЕМІЛІЯ НІКОЛАЄСКУ</i> . ФРАНЦУЗЬКІ КОЛОРОНІМИ З ЕНАНТІОСЕМІЧНИМ КОМПОНЕНТОМ	67
<i>ADELAJDA VAFTIU, BARDH RUGOVA</i> . VERBAL COLLOCATIONS IN THE SPOKEN ALBANIAN CORPUS IN KOSOVO	81
<i>ДЕСИСЛАВА ЙОРДАНОВА-ПЕТРОВА</i> . КЪМ ВЪПРОСА ЗА СЕГАШНИТЕ СТРАДАТЕЛНИ ПРИЧАСТИЯ В ГРЪЦКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК	89
<i>МИКОЛА КАРПІК, ОЛЕКСАНДР ТВЕРДОХЛІБ</i> . МЕДІА-ДИСКУРС АВСТРІЇ ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ КУЛЬТУРОМОВНОГО БУТТЯ ЕТНОСУ	100
<i>ВЛАДИМИР ДОСЕВ</i> . ФУТБОЛНАТА ЛЕКСИКА В ИНТЕРНЕТ СТАТИИТЕ ЗА СВЕТОВНОТО ПЪРВЕНСТВО В КАТАР	113
<i>AYAKOZ KUTTYZHLOVA, MILEN FILIPOV</i> . THE EDUCATIONAL ROLE OF THE NEWSPAPER QAZAQ (1913 – 1918)	119
<i>VALENTYNA MOISIUK</i> . ESPACE MENTAL EN TANT QUE MOYEN DE PRESENTER ET STRUCTURER LES CONNAISSANCES DE L’HOMME	128
<i>ДИЯНА ГЕОРГИЕВА</i> . ЖЕСТОВИТЕ ЗНАКОВИ ЕЗИЦИ КАТО КОНВЕНЦИОНАЛНИ СИСТЕМИ В КОМУНИКАЦИЯТА НА ГЛУХИТЕ ХОРА	138
<i>IRINA TIVYAEVA, NATALYA SHEKMAEVA</i> . COVID-AFFECTED LINGUISTIC LANDSCAPE: A CASE OF CITY SIGNS IN PUBLIC PLACES	150
<i>CSABA FÖLDES</i> . INTERCULTURALITY AND ITS LINGUISTIC CONSIDERATION: THREE PARADIGMS	160
<i>ПЕТЪР СОТИРОВ</i> . ПОЛСКАТА ЕЗИКОВЕДСКА БЪЛГАРИСТИКА ДНЕС: СМЯНА НА РАКУРСА	175
	182
„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА	
<i>KRISTINA PAVLOVIČOVÁ</i> . OD BOLESTI K SLASTI V LEGENDE O SV. ALŽBETE (KOMPLEMENTARITA A KONTRAST)	182
<i>КАМЕН РИКЕВ</i> . МЪЛЧАНИЕТО НА АТАНАС ДАЛЧЕВ КАТО ЛИТЕРАТУРНОИСТОРИЧЕСКИ ТОПОС	193
<i>MARJELA PROGNI, MUHAMET PEČI</i> . THE FUNCTIONS OF THE CHARACTER/S IN THE NOVEL THE PALACE OF DREAMS BY ISMAIL KADARE	201
<i>PAVOL SZÁZ</i> . CHASIDSKÉ VPLYVY V MAĎARSKEJ LITERATÚRE PO ROKU 1989	209
	218
РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ	
<i>ВЛАДИСЛАВ МИЛАНОВ</i> . IN MEMORIAM ПРОФЕСОР ВАСИЛКА РАДЕВА (1940–2023)	218

CONTENTS

LINGUISTICS	7
<i>YANA CHANKOVA</i> . “GIVING SOMEONE FREEDOM” IN OLD ICELANDIC IN MINIMALIST SYNTACTIC TERMS	7
<i>TATYANA BRAGA</i> . ON SOME LEXICAL PECULIARITIES IN ODESSA MODERN BULGARIAN DAMASKINS	20
<i>MARIA MITSKOVA</i> . TYPES OF PERSONAL LETTERS IN “SLAVENOBOLGARSKIY PREDRUCHNIY POSLATELNIK ZA NASTAVLENIE NA BOLGARSKITE YUNOSHI” (1835) BY NEOPHYTE BOZVELI AND EMANUIL VASKIDOVICH	28
<i>ELENA SELIVANOVA, VALENTYNA KALKO, NIKOLAY KALKO</i> . THE MOTIVATING FUNCTION OF MYTH: A COGNITIVE ONOMASIOLOGICAL ANALYSIS	35
<i>ALLA ROMANCHENKO, TETIANA KOVALEVSKA, MARIJA DRUZHYNETS</i> . A COMPARATIVE PARADIGM OF NONFICTIONAL PROSE: A POLYASPECT LINGUISTIC DIMENSION	51
<i>PAVEL KREJČÍ</i> . TOPONYMIC COMPONENTS IN COMPARISONS IN PHRASEOLOGY OF THE BULGARIAN, SERBO-CROATIAN AND CZECH LANGUAGES	63
<i>IRYNA SMUSHCHYNSKA, EMILIA NIKOLAIESKU</i> . FRENCH COLORONYMS CONTAINING ANTHIOSEMIC COMPONENT	67
<i>ADELAJDA BAFTIU, BARDH RUGOVA</i> . VERBAL COLLOCATIONS IN THE SPOKEN ALBANIAN CORPUS IN KOSOVO	81
<i>DESISLAVA YORDANOVA-PETROVA</i> . ON THE CATEGORY OF THE PRESENT PASSIVE PARTICIPLES IN GREEK AND BULGARIAN	89
<i>MYKOLA KARPIK, OLEKSANDR TVERDOKHLIB</i> . AUSTRIAN MEDIA DISCOURSE AS REFLECTION OF CULTURAL-LINGUISTIC BEING OF THE ETHNOS	100
<i>VLADIMIR DOSEV</i> . FOOTBALL VOCABULARY IN THE INTERNET ARTICLES ABOUT THE WORLD CUP IN QATAR	113
<i>AYAKOZ KUTTYZHLOVA, MILEN FILIPOV</i> . THE EDUCATIONAL ROLE OF THE NEWSPAPER QAZAQ (1913 – 1918)	119
<i>VALENTYNA MOISIUK</i> . VALENTYNA MOISIUK. MENTAL SPACE AS A WAY OF PRESENTING AND STRUCTURING HUMAN KNOWLEDGE	128
<i>DIYANA GEORGIEVA</i> . SIGN LANGUAGES AS CONVENTIONAL SYSTEMS IN COMMUNICATION OF DEAF PEOPLE	138
<i>IRINA TIVYAEVA, NATALYA CHEKMAEVA</i> . COVID-AFFECTED LINGUISTIC LANDSCAPE: A CASE OF CITY SIGNS IN PUBLIC PLACES	150
<i>CSABA FÖLDES</i> . INTERCULTURALITY AND ITS LINGUISTIC CONSIDERATION: THREE PARADIGMS	160
<i>PETAR SOTIROV</i> . BULGARIAN STUDIES IN THE POLISH LINGUISTICS TODAY: A CHANGE OF PERSPECTIVE	175
“THE LANGUAGES” OF THE LITERARY WORK	182
<i>KRISTINA PAVLOVIČOVÁ</i> . FROM PAIN TO DELIGHT IN THE LEGEND ABOUT ST. ELIZABETH (COMPLEMENTARITY AND CONTRAST)	182
<i>KAMEN RIKEV</i> . ATANAS DALCHEV’S SILENCE AS A LITERARY-HISTORICAL TOPOS	193
<i>MARJELA PROGNI, MUHAMET PEĆI</i> . THE FUNCTIONS OF THE CHARACTER/S IN THE NOVEL THE PALACE OF DREAMS BY ISMAIL KADARE	201
<i>PAVOL SZÁZ</i> . HASIDIC INFLUENCES IN HUNGARIAN LITERATURE AFTER 1989	209
R E V I E W S	218
<i>VLADISLAV MILANOV</i> . IN MEMORIAM PROFESSOR VASILKA RADEVA	218